

UBK 1

Kroll®

881009

Kompressor

Compressor

Компрессор



DE 01

Inhaltsverzeichnis	Seite	Contents	page	Содержание	Страница
Übersicht	3	Summary	3	Обзор	3
Sicherheitshinweise	4	Safety references	4	Информация по безопасности	4
Funktion und Arbeitsweise des Kompressors	5	Compressors mode of operation	5	Функционирование и принцип действия компрессора	5
Vor der Inbetriebnahme	6	Before setting into operation	6	До ввода в эксплуатацию	6
Anschluss Kompressor - Brenner	7	Connecting compressor to burner	7	Подключение компрессор-горелка	7
Inbetriebnahme	8	Setting into operation	8	Ввод в эксплуатацию	8
Wartung und Pflege	9	Maintenance and support	9	Техническое обслуживание и уход	9
Ersatzteile	11	Spare parts	11	Запасные детали	11
Ersatzteile Aggregat	12	Spare parts aggregat	12	Запасные детали агрегата	12
Technische Daten	14	Technical data	14	Технические характеристики	14
Konformitätserklärung	15	Declaration of conformity CE	15	Сертификат соответствия	15
Sicherheitshinweise	16	Safety instructions	16	Указания по безопасности	16

Ausgabe : 881009
 Zeichnungs-Nr.
 Technische Änderungen im Sinne der Produktverbesserung vorbehalten.

Urheberrecht und Hersteller:
 Firma Kroll GmbH

Edition: 881009
 Drawing number:
 Technical changes to product improvement are reserved.

Privileg of the producer:
 Firma Kroll GmbH

Выпуск: 881009
 № чертежа:

Сохраняются права на внесение технических изменений в целях совершенствования продукции.

Владелец авторских прав и производитель:
 компания «Kroll GmbH»



Umwelt - Altgerätesorgung

Jede Entsorgung hat vorschriftsmäßig, unter Berücksichtigung einschlägiger Bestimmungen, sowie den örtlichen, regionalen Vorschriften zu erfolgen.



Environmental hardware disposal

Every disposal must be done in accordance to the corresponding laws and the valid local



Утилизация старых приборов в целях охраны окружающей среды

Любая утилизация должна осуществляться согласно предписаниям и с учетом соответствующих положений, местных и региональных предписаний.

Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung, Aufstellung oder Wartung, wie in der Betriebsanleitung vorgegeben oder eigenmächtigen Änderungen an der werkseitig gelieferten Geräteausführung erlischt jeglicher Gewährleistungsanspruch.

Im Übrigen gelten unsere „Verkaufs- und Lieferbedingungen“
 Technische Änderungen im Sinne der Produktverbesserung vorbehalten.

Any use, installation, maintenance that is not effected according to the rules as asserted in the technical manual, or unauthorized modifications on the original version as delivered from manufacturer leads to expiration of any right to warranty.

Furtheron our „Conditions of Sales and Delivery“ are valid.
 Technical modification for product improvement are subject to change without notice.

При использовании устройства не по назначению, при выполнении установки и проведении технического обслуживания, не придерживаясь указаний инструкции по эксплуатации, а также в случае внесения самовольных изменений в конструкцию устройства, поставляемого заводом-изготовителем, права на предъявление рекламационных претензий теряют свою силу.

В остальном действуют «Условия продажи и поставки»
 Право на внесение технических изменений с целью совершенствования продукции сохраняется.



- Verwenden Sie den Kompressor ausschließlich in Übereinstimmung mit der Gebrauchsanleitung.
- Sicherheitshinweise beachten.
- Überprüfen Sie erst, ob die Netzspannung mit der auf dem Leistungsschild des Kompressors angegebenen Gerätespannung übereinstimmt.
- Der Kompressor darf nur an vorschriftsmäßigen Schutzkontaktsteckdosen betrieben werden. Das Auftrennen der Schutzkontaktverbindung ist unzulässig.
- Anschlussleitung ggf. Verlängerungsleitung regelmäßig auf Beschädigung überprüfen.
- Schlauchleitung auf Beschädigung prüfen, geeignete Druckschläuche verwenden, Druckbeständigkeit **mind. 5,0 bar** Temperaturbeständigkeit **mind. 80°C**.
- Bitte beachten Sie, dass Elektrogeräte grundsätzlich nur durch Elektrofachkräfte repariert, gewartet und geprüft werden dürfen entsprechend den nationalen Vorschriften (z.B. nach VBG 4), da durch unsachgemäße Reparaturen erhebliche Gefährdungen für den Benutzer entstehen können.
- Nur Original Kroll Ersatzteile verwenden.
- Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Gebrauchsanleitung, durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch, unsachgemäß ausgeführte Reparaturen und Anwendungen entstehen, kann Kroll keine Verantwortung übernehmen.
- Only use the compressor as indicated in this manual.
- Follow safety references
- First check if your mains voltage corresponds to the voltage of the compressor as indicated on the type plate
- The compressor must only be used with an approved shockproof socket. The shockproof connection must not be disconnected.
- Please check regularly if the power cable and / or the extension cable are ok
- Please regularly check the hoses for damages.

Pressure stability **min. 5,0 bar**.
Temperature stability **min. 80°C**.
- Please consider that electrical appliances must only be repaired, maintained and controlled by a professional, according to the corresponding national regulations. Inappropriate repair can endanger the user substantially
- Only use original Kroll spare parts.
- Kroll will not take any responsibility for damages which may occur through non-observance of this manual, through not intended use of the appliance, inappropriate repair or use of the appliance.
- Используйте компрессор исключительно в соответствии с данной инструкцией по эксплуатации.
- Соблюдайте указания по безопасности.
- Убедитесь сначала в том, что напряжение в сети соответствует напряжению устройства, указанному на фирменной табличке компрессора.
- Компрессор необходимо эксплуатировать только при использовании штепсельных розеток с защитным контактом согласно инструкции. Не допускается разъединять соединение с защитным контактом.
- Регулярно проверяйте соединительный провод и при необходимости удлинитель на предмет повреждений.
- Проверяйте шланговый провод на предмет повреждений, используйте соответствующие напорные рукава, стойкость под давлением **минимум 5,0 бар**, термостойкость **минимум 80°C**.
- Пожалуйста, обратите внимание на то, что все работы по ремонту, техническому обслуживанию и проверке электрических устройств должны выполняться только квалифицированными электриками в соответствии с национальными предписаниями (например, согласно VBG 4), поскольку ремонтные работы, проведенные ненадлежащим образом, могут представлять значительную угрозу для пользователя.
- Используйте только оригинальные запасные детали компании «Kroll».
- Компания «Kroll» не несет ответственности за ущерб, нанесенный в результате несоблюдения данной инструкции по эксплуатации, использования устройства не по назначению, выполнения ремонтных работ или использования устройства ненадлежащим образом.

Funktion und Arbeitsprinzip des Kompressors

Sie haben einen trocken laufenden Kolbenkompressor erworben, der absolut ölfrei läuft.

Vorteil:

Hohe Laufleistung, kein 100% Ausfall durch Verschleiß, wie z.B. bei einem Membrankompressor, da der Verschleiß der Laufbüchsen und Kolbendichtungen linear erfolgt.

Durch die Verwendung von hochwertigen Bauteilen erreicht der Kompressor hohe Standzeiten.

Mehrfache Sicherheit durch ein robustes Aluminium – Gehäuse, sowie durch ein durchdachtes Filtersystem.

Die eigentliche Ansaugluft für das Kompressoraggregat erfolgt über einen innen liegende Ansaugfilter mit Schalldämpferfunktion.

Compressor's mode of operation

You have bought a dry-running piston compressor which operates completely oil-free.

Advantage:

High operational performance, no 100% breakdown by abrasion, as for example with a membrane compressor, as with our compressor, the abrasion of the bushing and the piston sealings is linear.

By using high-quality components, the durability of the compressor is very high.

Multiple safety by a robust aluminium housing and a sophisticated filter system. The actual air intake for the compressor aggregate is done via a inlet filter with silencer function.



Take intake air for the compressor aggregate takes place through one inlet filter. This filters are working with silencers function.



Функционирование и принцип действия компрессора

Вы приобрели безмасляный поршневой компрессор сухого хода.

Преимущество:

Высокие эксплуатационные характеристики из-за отсутствия 100% выхода из строя в результате износа, как например, в случае с мембранным компрессором, поскольку происходит линейный износ цилиндровой втулки и поршневого уплотнителя.

Благодаря использованию высококачественных деталей достигается продолжительный срок службы компрессора.

Многослойная защита благодаря прочному корпусу из алюминия и продуманной системе фильтрации.

Непосредственно всасываемый воздух для компрессора поступает через всасывающий фильтр с функцией звукоизоляции, расположенный внутри компрессора.

**Schalldämpfer / Ansaugfilter
Silencer / Air intake filter
Звукопоглотитель /
Всасывающий фильтр**

Vor der Inbetriebnahme
Before setting into operation / До ввода в эксплуатацию



Vor der Inbetriebnahme

- Kompressordaten auf dem Leistungsschild prüfen, ob die Voraussetzungen erfüllt sind
- Bei Notstromaggregaten (Gerät muss die entsprechende Leistung abgeben).
- Länder in denen größere Spannungsschwankungen vorkommen können.

Folgen: Motorschäden, verkürzte Standzeiten

Before setting into operation-

- Check data on the type plate - are all requirements fulfilled?
- If you use an emergency generator, this one must provide the correct voltage.
- Check if there are voltage fluctuations in the mains voltage.

Consequences: motor damage, shorter endurance.

До ввода в эксплуатацию

- Проверить характеристики компрессора на фирменной табличке на предмет того, все ли условия соблюдены
- При использовании агрегатов аварийного питания (устройство должно иметь соответствующую мощность).
- Страны, в которых возможны

Последствия: Повреждение двигателя, сокращение срока службы устройства



- Der Kompressor ist so aufzustellen, dass die Ansaugluft und Abluft des Motors gut zirkulieren kann und ein Wandern des Kompressors, z.B. durch Erschütterung, vermieden wird.
- Lüftungsschlitze unbedingt frei und sauber halten.
- Der Kompressor darf nicht in einem geschlossenen Schrank betrieben werden, außer dieser wird über ein Gebläse ausreichend gekühlt bzw. belüftet.

Folgen: Motorschäden, verkürzte Standzeiten.

Geräteschutzart beachten!

- The compressor must be set up in a way that the intaken air and the outlet air of the motor can circulate freely and that the compressor must not be moved out of place (e.g. by vibration)
- The ventilation louvres must always be kept free and clean.
- Do not operate the compressor in a closed cabinet, except if you have sufficient external cooling or ventilation by a separate fan.

Consequences: motor damage, shorter endurance.

Observe the unit's protection class !

- Компрессор необходимо установить таким образом, чтобы обеспечить хорошую циркуляция всасываемого и отработанного воздуха и предотвратить перемещение компрессора, например, в результате вибрации.
- Вентиляционные щели обязательно должны быть открытыми и чистыми.
- Нельзя эксплуатировать компрессор в закрытом шкафу, разве что шкаф достаточным образом охлаждается и проветривается посредством вентилятора.

Последствия: повреждение двигателя, сокращение срока службы устройства.

Обратите внимание на класс защиты устройства!



Den Brenner spannungs-
frei schalten

Take the burner off the
mains supply

Включить горелку не
под напряжением



1. Die mitgelieferte Manometer-Schnellkupplung in den Druckminderer des Brenners einschrauben (SW14), es ist kein zusätzliches Dichtungsmaterial erforderlich
1. Screw the delivered manometer quick coupling unit into the pressure reducer of the burner (SW14). No additional sealing material is necessary.



1. Завинтить быстроразъемное соединение, поставляемое в комплекте, в редуктор горелки (SW14), для этого не нужен дополнительный уплотняющий материал.

2. Den mitgelieferten Schlauch (NWØ 6mm x 2m lang) in die Schnellkupplung bis Anschlag einstecken.

2. Put the delivered hose (NW Ø 6mm x 2 m length) into the quick connector as far as possible.

2. Вставить рукав NW, диаметром 6 мм и 2 м длиной в быстроразъемное соединение до упора.
Для разъединения прижать упорное кольцо к элементу быстроразъемного соединения при одновременном вытаскивании рукава.



3. Berührschutz am Brenner (Steckerteil) abziehen. Kompressor-Anschlusskabel in das kodierte grüne Buchsenteil stecken.

3. Take away contact protection at the burner (plug). Put the compressor connection cable into the green jack.

3. Снять защиту от прикосновения (часть штекера)
Вставить соединительный кабель компрессора в кодированную часть втулки зеленого цвета.



4. Der Kompressor ist jetzt betriebsbereit. Bei Brennerstart wird der Kompressor automatisch in Betrieb gesetzt.

4. Now, the compressor is ready for operation. When the burner starts, the compressor will start automatically.

4. Компрессор готов к эксплуатации. При запуске горелки компрессор приводится в действие автоматически.

Bitte beachten Sie, dass Elektrogeräte entsprechend den nationalen Vorschriften (z.B. nach VBG4) grundsätzlich nur durch Elektrofachkräfte repariert, gewartet und geprüft werden dürfen, da durch unsachgemäße Reparaturen erhebliche Gefährdungen für den Benutzer entstehen können



Vor jeder Reinigung die elektrische Verbindungsleitung zum Brenner trennen !

- Den Kompressor nicht mit einem Hochdruckreinigungsgerät absprühen, sondern mit einem Putztuch von Zeit zu Zeit außen reinigen.
Beim Reinigen mit Wasser alle Öffnungen am Kompressor abkleben.
Keine Flüssigkeiten in den Luftweg der Anlage bringen.
- Wir empfehlen eine regelmäßige Wartung durchzuführen. Wartungsintervalle je nach Einsatz (empfohlen jährlich).

Schäden die durch unsachgemäße Behandlung, Überlastung oder normale Abnutzung entstanden sind, bleiben von der Garantie ausgeschlossen.

Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten werden nur durch unsere Kundendienstabteilung ausgeführt.

Please consider that electrical appliances must only be repaired, maintained and controlled by a professional, according to the corresponding national regulations. Inappropriate repair can endanger the use substantially.



Before you clean the compressor, switch off the electrical connection to the burner !

- Do not clean the compressor with a high-pressure cleaner but clean the housing from time to time with a cloth. If you clean it with water, mask all openings. Never let any liquid enter the air route of the compressor.
- We recommend regular maintenance. We advice once a year.

Damages caused by improper handling, overloading or normal abrasion are excluded from warranty.

Maintenance and repair works are only done by our service department.

Пожалуйста, обратите внимание на то, что все работы по ремонту, техническому обслуживанию и проверке электрических устройств должны выполняться только квалифицированными электриками в соответствии с национальными предписаниями (например, согласно VBG 4), поскольку ремонтные работы, проведенные ненадлежащим образом, могут представлять значительную угрозу для пользователя.



Перед началом каждой очистки отсоединяйте электрический соединительный провод от горелки!

- Регулярно очищайте фильтровальный коврик, продувайте его сжатым воздухом или заменяйте.
- Не следует использовать устройство для очистки компрессора под высоким давлением, время от времени протирайте его снаружи тряпкой. При использовании воды при очистке необходимо заклеить все отверстия. Жидкость не должна попадать в воздушный канал устройства.
- Мы рекомендуем осуществлять регулярное техническое обслуживание. Периодичность технического обслуживания в зависимости от частоты использования (рекомендуется ежегодно).

В случае повреждения устройства в результате ненадлежащего обращения, перегрузки или естественного износа гарантия исключается. Гарантия предоставляется нами в случае повреждений устройства, возникших из-за брака материалов или производственного брака.

Работы по техническому обслуживанию и ремонту осуществляются исключительно нашей службой по обслуживанию покупателей.

Inbetriebnahme

1. Druckschlauch an Druckanschluss des Brenners anschließen. Bitte achten Sie hierbei auch auf die Schlauchlänge bzw. Einsatzwerkzeuge, wie verstopfte Düsen.

Merke: Bei einem Innen-Ø von 6mm sollte der Schlauch nicht länger sein als 25 Meter. Bei Einsatz von längeren Schläuchen, verwenden Sie einen größeren Durchmesser. Bitte achten Sie auch darauf, dass der verwendete Druckluftschlauch möglichst über 80°C hitzebeständig ist, da die Temperatur der Kompressionsaustrittsluft je nach Einsatz mehr als 80°C betragen kann.

Folgen:

geringere Förderleistung durch hohen Schlauchwiderstand. Der Betriebsdruck steigt an > der Kompressor wird heiß. Der Druckluftschlauch platzt (zu hohe Temperatur).

2. Anschlusskabel anschließen. Der Kompressor darf nur in Verbindung mit einem Arbeitsgerät eingesetzt werden.

Setting into operation

1. Connect the pressure hose to the pressure connection of the burner. Please pay attention to the hose length and to the nozzles which may be blocked.

Note: A hose with a Ø of 6 mm should not be longer than **25m**. If you have to use longer hoses, take one with a larger diameter. Please make sure that your compressed air hose is heat-resistant over **80°C** as the temperatures of the air coming out of the compressor can be higher than **80°C**.

Consequences: lower air delivery by high resistance inside. The operating pressure rises and the hose will burst due too high temperature.

2. Connect power cord. The compressor must only be used together with the burner. So never let it work alone.

Ввод в эксплуатацию

1. Присоединить напорный рукав к напорному патрубку горелки. Пожалуйста, обратите внимание на длину рукава и вставные инструменты, например, забитые форсунки.

Примечание: Если внутренний диаметр составляет 6 мм, длина рукава не должна превышать 25 метров. При применении рукавов большей длины используйте больший диаметр. Пожалуйста, обратите внимание также и на то, что используемый рукав для сжатого воздуха термостойкий при температуре более 80°C, поскольку в зависимости от использования температура выходящего из компрессора воздуха может превышать 80°C

Последствия: уменьшение мощности из-за высокого сопротивления в рукаве. Рабочее давление повышается > компрессор нагревается. Рукав для сжатого воздуха разрывается (слишком высокая температура).

2. Присоединить кабель сетевого питания. Компрессор необходимо использовать только в сочетании с рабочим устройством.



Warnung vor heißer Oberfläche!

Nach Gebrauch, kann das Gehäuse bzw. der Schlauchanschluss sehr heiß sein!

Verbrennungsgefahr



Beware of hot surface!

After use, the housing and the connection for the compressed air hose can be very hot !

Danger of burning



Предупреждение - горячая поверхность!

После использования корпус и/или патрубков присоединения рукава могут быть очень горячими!

Ожогаопасность

Der Kompressor ist bis auf den eingebauten Luftfilter wartungsfrei.
In regelmäßigen Abständen ist dieser wie folgt zu reinigen:



Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder ähnlich qualifiziertes Personal ersetzt werden um Gefährdungen zu vermeiden.

The compressor is maintenance-free, except for the mounted air filter.
Please clean it regularly as follows:

Achtung: Einbaulage des Filters kann zur Abbildung abweichen
1. Zur Filter-Reinigung die Blende gegenüber Druckluftanschluss (Inbus Größe 4, 3x) abschrauben

Attention: Position of the mounted filter can differ from the picture!
1. Unscrew the cover across from the compressed air connection (allen key 4, 3x)

Внимание: Положение установленного фильтра может отличаться от показанного на рисунке.

1. Отвинтите крышку, расположенную напротив места подключения сжатого воздуха (при помощи торцового ключа 4, 3x).

2. Filterkappe mittels Schlitzschraubendreher lösen

2. Loosen the filter cap with a flat-headed screwdriver

2. Ослабьте колпачок фильтра при помощи отвертки с плоской головкой.

3. Die 3 Schaumstoffeinsätze herausnehmen, mit Wasser auswaschen und trocknen.

Filzeinsatz erneuern, da er nicht gereinigt werden kann!

Die gereinigten Schaumstoffeinsätze wieder in die Kunststoffgehäuse einsetzen, Deckel aufsetzen und die Blende anschrauben.

3. Take out the 3 foam inserts, wash them with water and dry it.
Change felt insert, as it cannot be cleaned!

Put the clean filter into the plastic housings again, put on the cover again and refit the cover.

3. Выньте 3 вставки из пеноматериала, промойте их водой и высушите.
Замените войлочную прокладку, поскольку ее нельзя почистить.

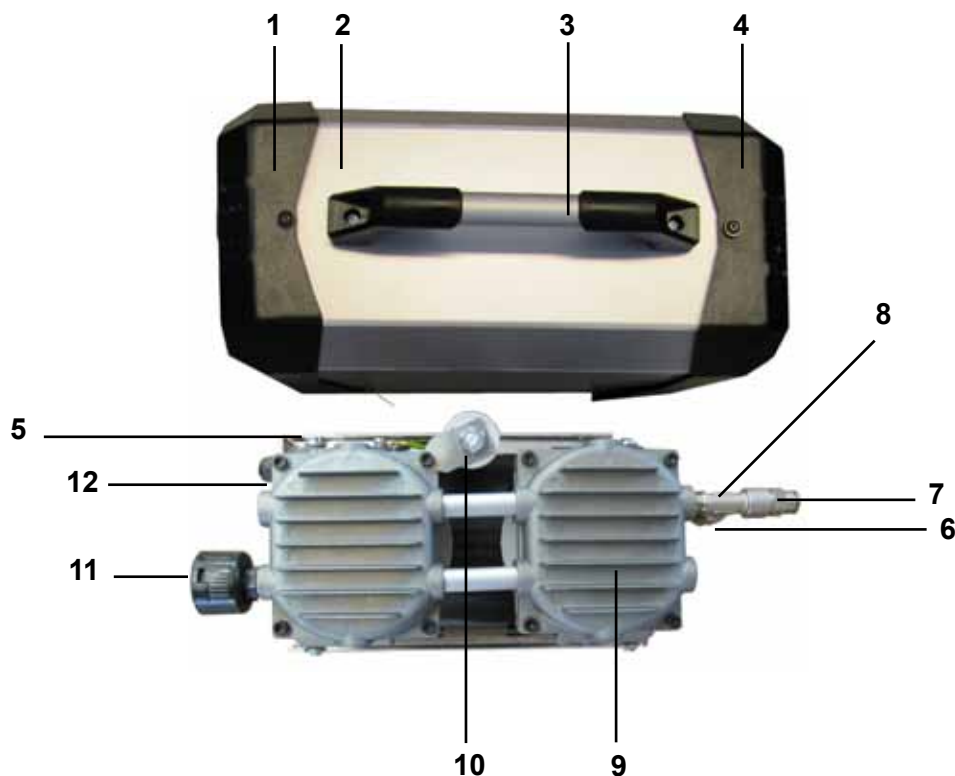
Поместите чистый фильтр в пластиковый корпус, поместите на место крышку и закрутите ее.



If the electrical cable of the compressor is damaged, the cable must be replaced by the manufacturer, his after-sales-service or a similar qualified person in order to avoid any danger.

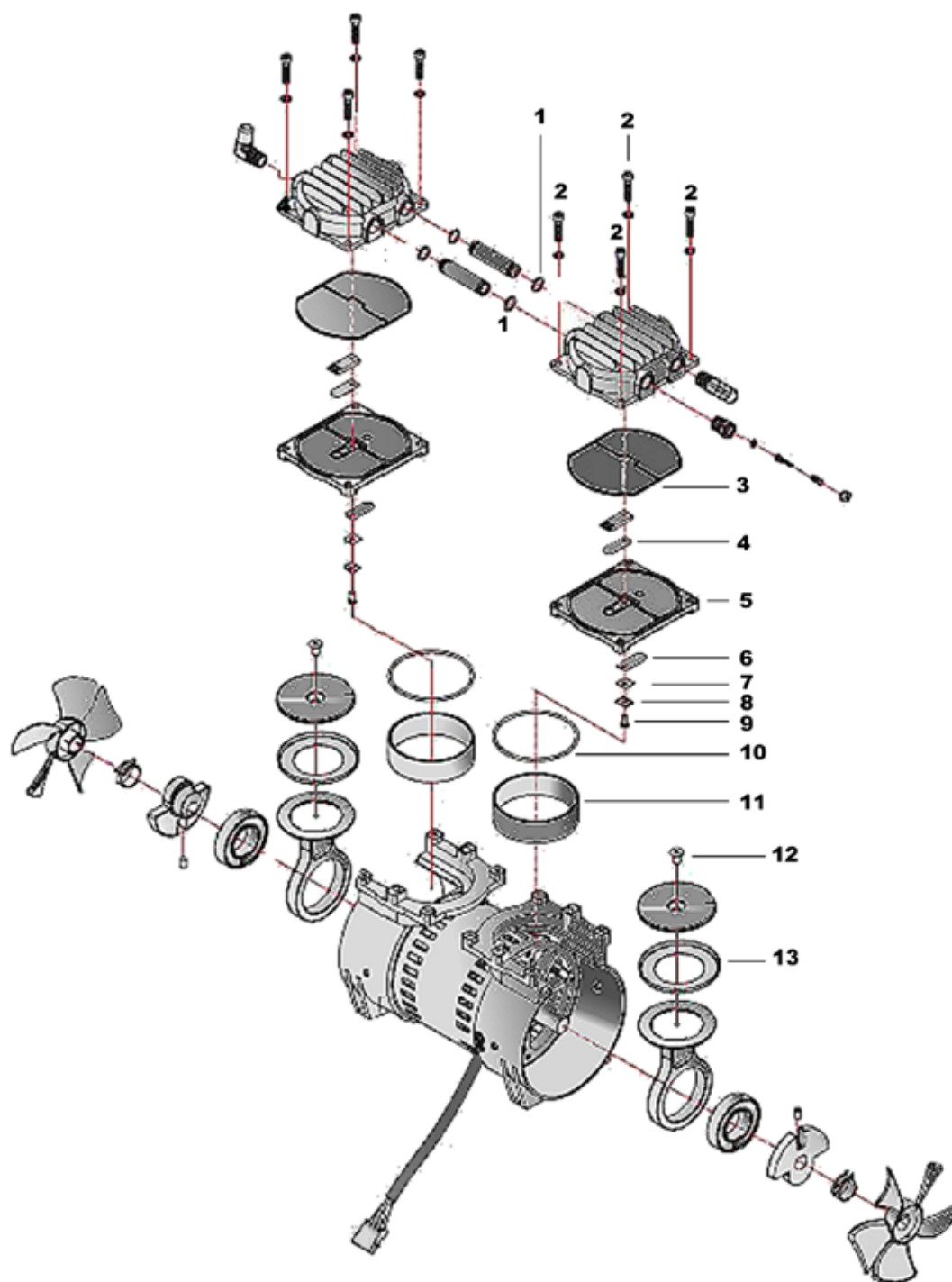


Если электрический кабель компрессора поврежден, кабель должен быть заменен производителем, его отделом послепродажного обслуживания, либо другим квалифицированным специалистом с тем, чтобы избежать возможной опасности.



Bestell-Nr. / Requisition number /
Номер заказа

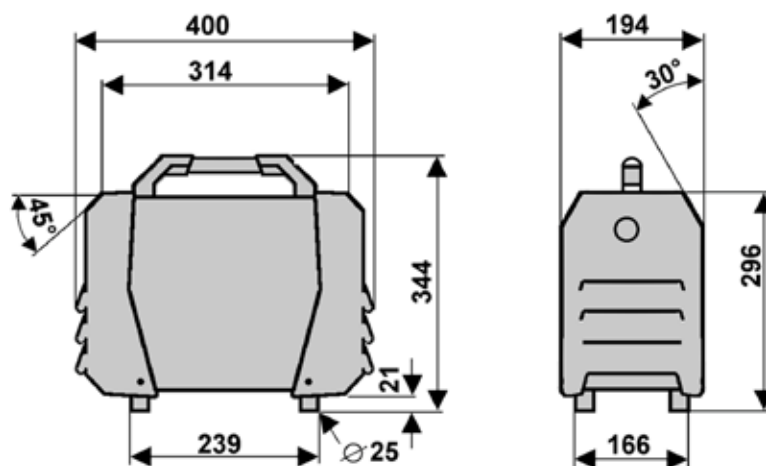
	Einzelteile	Component parts	Деталь	
1	Blende	Cover	Крышка	
2	Alu Haube eloxiert	Aluminium cover anodised	Анодированная алюминиевая крышка	
3	Griff	Handle	Ручка	
4	Blende Druckseite	Cover pressure side	Крышка со стороны давления	
5	Tragblech	Fitting panel	Монтажная панель	
6	Überdruck-Sicherheitsventil	Overpressure safety valve	Предохранительный клапан повышенного давления	
7	Schnellkupplung	Quick connector	Быстросоединяемое соединение	
8	T-Stück	T-piece	Тройник	
9	Kompressor	Compressor	Компрессор	
10	Kondensator	Capacitor	Конденсатор	
11	Schalldämpfer / Ansaugfilter	Silencer / Air intake filter	Глушитель Фильтр воздухозаборника	
12	Schutzgitter	Protective grille	Защитная решетка	
	ohne Abbildung	without drawing	вне чертежа	
	Teflon-Schlauch NW 6 2 m lang	Hose teflon NW 6 2 m long	Тефлоновый шланг NW 6 длиной 2 м	
	Anschlusskabel mit 3-pol Stecker	Connecting cable with plug 3-pol	Соединительный кабель с 3-контактным штекером	



	Einzelteile	Component parts	Деталь	Bestell-Nr. Requisition-number Номер заказа
1	Innensechskantschraube M5 x 25 (8x)	Socket head screw M5 x 25 (8x)	Шуруп с шестигранной головкой	
5	Zylinderkopfdichtung (2x)	Cylinder head gasket (2x)	Прокладка головки блока цилиндров (ГБЦ)	
	Set Ventilplatte bestehend aus:	Kit valve plate consisting of:	Пластина клапана состоит из:	053486
6	Flügelventilbegrenzer (1x)	Wing valve limiter (1x)	Клапан ограничитель	
7	Flügelventil (2x)	Wing valve (2x)	Запорный клапан	
8	Ventilplatte kpl. (1x)	Valve plate complete (1x)	Пластина клапана	
9	Kunststoffplättchen (1x)	Plastic sheet (1x)	Пластмассовая пластинка	
10	Halteplatte Flügelventil (1x)	Holder plate wing valve (1x)	Пластина дроссельной заслонки	
11	Zylinderschraube M4 x12L (1x)	Cylinder screw M4 x12L (1x)	Шуруп с цилиндрическим шлицом	
20	Kolben Topfmanschette (2x)	Plunger cup seal (2x)	Поршневые манжеты	
22	Innensechskantschraube (2x)	Socket head screw (2x)	Шуруп с шестигранной головкой	
23	Zylinder (2x)	Cylinder (2x)	Цилиндр	
24	O-Ring (2x)	O-Ring (2x)	Кольцо круглой формы	
32	O-Ring (4x)	O-Ring (4x)	Кольцо круглой формы	

Technische Daten	Technical data	Технические характеристики		
Luftleistung	Air delivery	Подача воздуха	l/min.	110
Druck max.	Pressure max.	Макс. давление	bar	2,8
Betriebsspannung Frequenz	Operational voltage Frequency	Рабочее напряжение Частота	V/Hz	230/50 1P ±5%
Anschlussleistung	Power input	Входная мощность	W	440
Nennstrom	Nominal current	Номинальный ток	A	2,2
Umgebungs- temperatur	Ambient air temperature	Температура окружающей среды	°C	10 - 40
Schutzart	Type of protection	Тип защиты	IP	20
Geräuschpegel	Noise level	Уровень шума	dB(A)	68
Länge	Length	Длина	mm	425
Breite	Width	Ширина	mm	194
Höhe	Height	Высота	mm	350
Gewicht	Weight	Вес	kg	10

Einbaumaße
 Assembly dimension
 Габариты



Der Hersteller
The manufacturer / производитель

Kroll GmbH

**Pfarrgartenstraße 46, D-71737 Kirchberg
Tel. 07144/830-0**

Dokumentationsbevollmächtigter
Authorized person for documentation
уполномоченный

Josef Cuntz

erklärt hiermit, dass folgende Produkte / Herewith declares that the following products
настоящим заявляем что следующие продукты

Produktbezeichnung
Description / название продукта

Kompressor / Compressor / Компрессор

Typenbezeichnung / Type / Модель

UBK1, UBK2

allen einschlägigen Bestimmungen der
folgenden Richtlinien entspricht

2006/42/EG Maschinen
Machines / Машинное оборудование

correspond to all relevant regulations of
the following guidelines

2006/95/EG Elektrische Betriebsmittel zur Verwendung
innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen
Electrical devices for use within
certain voltage limits

все соответствующие положения
соответствуют следующим
директивам

Электрическое оборудование,
предназначенное для использования в
определенных пределах напряжения

2004/108/EG Elektromagnetische Verträglichkeit
Electromagnetic compatibility
Электромагнитная совместимость

Folgende harmonisierte Normen wurden
angewandt

DIN EN 1012-1, DIN EN 1012-2
DIN EN ISO 12100-2, DIN EN 60204-1,
DIN EN61000-6-2,
DIN EN 61000-6-4, DIN 60034-1

The following harmonized norms have
been applied

Следующие нормы были применены

Kirchberg, 12.10.2010

Alfred Schmid

Geschäftsführer / Director /
Генеральный директор





Bitte lesen und aufbewahren!

Achtung!

Zur Gewährleistung der sicheren Handhabung lesen und befolgen Sie bitte unbedingt diese Sicherheitshinweise. Fehler bei der Einhaltung der nachstehend aufgeführten Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/ oder schwere Verletzungen verursachen.

1. Arbeitsplatz

- a) Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten oder Staub befinden.
Die Geräte erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- b) Halten Sie Kinder und andere Personen während der Nutzung des Kompressors fern.

2. Elektrische Sicherheit

- a) Der Anschlussstecker des Gerätes muss in das Buchsenteil des Brenners passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden.
- b) Halten Sie das Gerät von Regen oder Nässe fern. Das Eindringen von Wasser in den Kompressor erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages. **IP Schutzart beachten!**
- c) Wenn Sie mit einem Kompressor im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich zugelassen sind.

3. Sicherheit von Personen

- a) Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme.

4. Sorgfältiger Umgang und Gebrauch

- a) Überlasten Sie das Gerät nicht.
- b) Benutzen Sie kein Gerät, dessen Kabel defekt ist.
- c) Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.
- d) Pflegen Sie das Gerät mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Geräteteile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Gerätes beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.

5. Service – Reparatur - Wartung

Lassen Sie Ihr Gerät nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren und warten.

Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt. Wir empfehlen, falls kein Wartungsplan vorliegt, mindestens einmal jährlich eine Wartung durchzuführen, da in jedem Gerät Verschleißteile vorhanden sind.

6. Schutz unserer Umwelt

Wenn das übliche Gebrauchsende erreicht ist, insbesondere wenn Funktionsstörungen auftreten, machen Sie das ausgediente Gerät bitte unbrauchbar. Ziehen Sie dazu den Netzstecker aus der Steckdose und durchtrennen Sie das Stromkabel. Elektrischer Abfall sollte nicht mit Haushaltsabfällen entsorgt werden.

Bitte Recyclings an Ihre Kommunalbehörde oder Ihrem Händler.



Please read and keep these instructions!
Attention!

In order to make sure that you handle this unit safely, please read and observe these safety instructions. Mistakes in following these instructions can cause electric shock, fire and / or severe burning injuries

1. Working place

- a) Do not use the unit in an explosive environment, where there are flammable liquids or dust.
The units create sparks which can ignite the dust or the vapours.

- b) Keep children and other persons away from the compressor while it is working.

2. Electrical safety

- a) The connecting plug of the unit must fit into the socket of the burner.
The plug must not be changed in any way.
- b) Keep the compressor away from rain or humidity.
Entering water raises the risk of an electric shock. **Observe the IP protection class!**
- c) If the compressor works on the outside, only use extension cables that are approved for outdoor use.

3. Personal safety

- a) Avoid unmeant starting.

4. Accurate use

- a) Do not overload the unit.
- b) Do not use an unit whose cables are defective.
- c) Do not let persons use this compressor who are not familiar which it or who have not read these instructions.
- d) Maintain this unit with care. Check, that any movable parts work perfectly or if they are lock, if parts are broken or damaged in a way that affects operation of the compressor.
Have damaged parts repaired before you use the unit.

5. Service – repair - maintenance

This product should only be repaired by a qualified specialist, using genuine Kroll spare parts. We recommend that, if there is no maintenance plan, you do the maintenance work once a year as certain. Parts can wear after time.

6. Protection of our environment

When the normal end of the useful life is reached, especially if there are operational problems, please disable the unit. Take off the mains plug from power socket and cut the power cable. Electrical waste should not be disposed together with normal household waste.



Пожалуйста, прочтите и сохраните!

Внимание!

Для обеспечения надежного использования прочтите и соблюдайте, пожалуйста, обязательно настоящие указания по безопасности. Ошибки при соблюдении приведенных ниже указаний могут послужить причиной возникновения электрического удара, пожара и/или тяжелых повреждений.

1. Рабочее место

- a) Не работайте с устройством во взрывоопасных помещениях, где находятся горючие жидкости или пыль.

Устройства дают искру, от которой могут воспламениться пыль или пары.

- b) Не допускайте детей или других лиц во время использования компрессора.

2. Электробезопасность

- a) Штепсельная вилка устройства должна подходить к части втулки горелки. никоим образом нельзя изменять штепсельную вилку.
- b) Защищайте устройство от дождя и сырости. Попадание воды в компрессор увеличивает риск электрического удара. Обратите внимание на класс защиты IP!
- c) Если Вы эксплуатируете компрессор на открытом воздухе, используйте только тот удлинитель, который предназначен для применения вне помещений.

3. Безопасность людей

- a) Избегайте непреднамеренного ввода в эксплуатацию.

4. Надежное обращение и использование

- a) Не перегружайте устройство.
- b) Не используйте устройство, кабель которого поврежден.
- c) Не позволяйте использовать устройство лицам, которые не ознакомлены с ним или не читали данную инструкцию.
- d) Обслуживайте устройство с тщательностью. Проверяйте, безупречно ли функционируют подвижные части устройства, не происходит ли заклинивания, не сломаны или не повреждены ли детали, поскольку это может повредить работе устройства. До начала использования устройства отремонтируйте поврежденные детали.

5. Сервис – ремонт – техническое обслуживание

Ремонт и техническое обслуживание устройства должны осуществляться только квалифицированным персоналом и только при использовании оригинальных запасных частей.

Так обеспечивается сохранение надежности устройства. Если план технического обслуживания не составлен, мы рекомендуем, осуществлять техническое обслуживание один раз в год, поскольку в каждом устройстве есть быстроизнашивающиеся детали.

7. Охрана окружающей среды

Когда подошел конец срока службы устройства, в частности, если возникли неполадки, пожалуйста, приведите отслужившее свой срок устройство в негодность. Необходимо вытянуть штепсельную вилку из розетки и перерезать токоподводящий кабель. Нельзя утилизировать отходы электрооборудования с бытовыми отходами.

Notizen / Notes / Примечание

Dotted lines for writing notes.

Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung, Aufstellung und Wartung, wie in der Betriebsanleitung vorgegeben oder eigenmächtigen Änderungen an der werkseitig gelieferten Geräteausführung erlischt jeglicher Gewährleistungsanspruch.

Im Übrigen gelten unsere „Verkaufs- und Lieferbedingungen“
Technische Änderungen im Sinne der Produktverbesserung vorbehalten.

Any use, installation, maintenance that is not effected according to the rules as asserted in the technical manual, or unauthorized modifications on the original version as delivered from manufacturer leads to expiration of any right to warranty.

Furtheron our „Conditions of Sales and Delivery“ are valid.
Technical modification for product improvement are subject to change without notice.

Toute utilisation, installation et maintenance qui ne soit pas effectué onformément aux directives fixés dans le manuel technique, ainsi que toute modification à l'appareil livré du fabricant dans sa version originale, entraîne l'expiration du droit de garantie.

En plus, nos „Conditions de vente et de livraison“ sont en vigueur.
Sous réserve de modification technique dans le sens d'amélioration du produit.

Любое использование, установка, обслуживание, выполненные не в соответствии с правилами, указанными в Техническом руководстве, либо несанкционированная модификация оригинальной версии, поставленной изготовителем, приводит к тому, что любые гарантии теряют силу.

Кроме того, действуют наши "Условия продаж и поставки".

В изделие могут без уведомления вноситься технические модификации, направленные на усовершенствование изделия.



Kroll GmbH

Pfarrgartenstraße 46
D-71737 Kirchberg/Murr
Telefon (0049) 07144 / 830 200
Telefax (0049) 07144 / 830 201
e-mail vertrieb@kroll.de
Internet www.kroll.de
Service Hotline (0049) 07144 / 830 222

Kroll UK Ltd.

UK & Ireland Subsidiary
BH 21 6SZ Wimborne-Dorset
Great Britain
Phone (0044) 12 02 82 22 21
Fax (0044) 12 02 82 22 22
e-mail mail@krolluk.com
Internet www.krolluk.com

Kroll France

SA au capital de 399 900 € HT
RCS Villefranche / Saône Tarare
B 408 546 943 APE 516 A
TVA N° 57 408 546 943
Telefon (0049) 07144 / 830 149
Telefax (0049) 07144 / 830 201
e-mail france.kroll@kroll.de
Internet www.kroll.de